

No. 25908

---

**BRAZIL  
and  
COLOMBIA**

**Arrangement in the field of space activities, supplementary to the Agreement on Scientific and Technological Co-operation. Signed at Bogotá on 9 February 1988**

*Authentic texts: Portuguese and Spanish.*

*Registered by Brazil on 29 April 1988.*

---

**BRÉSIL  
et  
COLOMBIE**

**Accord dans le domaine des activités spatiales, complémentaire à l'Accord relatif à la coopération scientifique et technologique. Signé à Bogotá le 9 février 1988**

*Textes authentiques : portugais et espagnol.*

*Enregistré par le Brésil le 29 avril 1988.*

## [TRANSLATION — TRADUCTION]

ARRANGEMENT<sup>1</sup> IN THE FIELD OF SPACE ACTIVITIES, SUPPLEMENTARY TO THE AGREEMENT ON SCIENTIFIC AND TECHNOLOGICAL CO-OPERATION<sup>2</sup> BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FEDERATIVE REPUBLIC OF BRAZIL AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF COLOMBIA

The Government of the Federative Republic of Brazil and

The Government of the Republic of Colombia

(Hereinafter referred to as “the Parties”),

Considering the Agreement on Scientific and Technological Co-operation between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the Republic of Colombia, signed at Bogotá on 12 March 1981,<sup>2</sup> and

Recognizing the benefits that will accrue to both countries from scientific and technological cooperation in the field of space science, space systems and technology and space applications, principally in the use of remote-sensing technology for peaceful purposes and meteorological technology,

Have agreed as follows:

*Article I*

The Brazilian Party hereby designates as its executing agency for this Supplementary Arrangement the Instituto de Pesquisas Espaciais (INPE) and the Colombian Party hereby designates for the same purpose the Instituto Geográfico Agustín Codazzi (IGAC).

*Article II*

The two Parties, through the executing agencies designated in article I, shall promote cooperation in scientific and technological research in the field of space science and space systems and technology, in particular the use of meteorological technology and remote-sensing technology for peaceful purposes, through exchanges of information in areas of mutual interest.

*Article III*

1. In order to fulfil the objectives of this Supplementary Arrangement, the executing agencies shall together decide on the implementation of joint projects and other forms of scientific and technological cooperation, principally in the areas of:

(a) Instruction and training in remote sensing, digital image processing and geographical information systems;

(b) Joint research and development of topics of mutual interest;

<sup>1</sup> Came into force on 9 February 1988 by signature, in accordance with article XI.

<sup>2</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1422, p.133.

(c) Transfer of software developed by both Parties in order to carry out activities of common interest, subject to the provisions of their respective national legislations;

(d) Exchange of scientific advisory services.

2. INPE shall provide advisory services for the installation in Colombia of a transportable antenna for the reception of LANDSAT and SPOT data, and for the operation of image-processing systems.

3. The measures of cooperation agreed to between the executing agencies shall be defined in an annual work plan.

#### *Article IV*

1. The executing agencies shall establish a Working Group consisting of an equal number of representatives of each Party, which shall be responsible for defining, proposing and coordinating activities under the annual work plan to be carried out the following year.

2. The plan prepared by the Working Group shall be submitted, in the first quarter of each year, for approval by the executing agencies designated in article V of this Supplementary Arrangement.

3. Sixty days after the signing of this Supplementary Arrangement, the Working Group shall determine the activities to be carried out in the first year of implementation of this Arrangement.

#### *Article V*

The annual work plan shall be approved, on the Brazilian side, by the Comissão Brasileira de Atividades Espaciais (COBAE) and, on the Colombian side, by the Board of Directors of the Instituto Geográfico Agustín Codazzi (IGAC).

#### *Article VI*

Depending on the evolution of the annual work plans, and if their common interests so require, the executing agencies duly authorized by the Parties may sign amendments to the work plans specifically approved for each topic dealt with.

#### *Article VII*

Only the technical terminology in international use shall be employed in documentation, in order to avoid terms and specifications that may give rise to disputes, whether in translation from Portuguese to Spanish or from Spanish to Portuguese.

#### *Article VIII*

Under the terms of this Supplementary Arrangement, the executing agencies shall facilitate the exchange of scientists and research workers, who shall be accredited in advance by agreement between the Parties.

#### *Article IX*

The financial obligations of the executing agencies shall be specified in the annual work plan.

*Article X*

1. The Parties shall take all necessary precautions, in order to respect, in accordance with their respective laws, economic and intellectual property rights relating to knowledge, information and data resulting from the implementation of this Supplementary Arrangement and not previously available.

2. Provided that the precautions called for in this article have been observed, scientific information deriving from the implementation of this Supplementary Arrangement may be made available to the international scientific community, through the customary channels, with the prior approval of the Parties.

*Article XI*

This Supplementary Arrangement shall enter into force on the date of its signature and shall remain in force for a period of five years, renewable at the discretion of the Parties. It may be denounced at any time by either Party, provided that the other Party is given 90 days' advance notice in writing through the diplomatic channel.

*Article XII*

The termination of this Supplementary Arrangement shall not affect the execution of ongoing programmes, unless the Parties decide otherwise.

DONE at Bogotá, on 9 February 1988, in two copies in the Portuguese and Spanish languages, both texts being equally authentic.

For the Government  
of the Federative Republic  
of Brazil:

[Signed]

ROBERTO DE ABREU SODRÉ  
Minister  
for Foreign Affairs

For the Government  
of the Republic of Colombia:

[Signed]

JULIO LONDOÑO PAREDES  
— Minister  
for Foreign Affairs